



THE HONGKONG
Government Gazette.
 報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 41.

VICTORIA, WEDNESDAY, 8TH OCTOBER, 1879.

Vol. XXV.

號一十四第

日三十月八年卯己

日八初月十年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初三日
 戊寅年十二月十一日 示

署理香港輔政使司廉奉
 督憲諭為憲報英文華文并刊
 事照得本港轅門報內有憲
 報由英文譯出華文者俾本
 港華人週知但須知若由英
 文譯出華文間有未能脗合
 者仍以英文之意為正此示

No. 200.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Notice is hereby given that, after the next Chinese New Year Holidays, a fee of one dollar each will be payable monthly, in advance, by all the Scholars attending the Government Central School.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd October, 1879.

號 百 二 第 報 憲

己卯年八月十八日 示
 特示週知

輔政使司馬 為
 曉諭事照得現奉
 督憲定擬各學童入國
 家大書院肄業者計自
 來年華人新歲放假後
 起每名每月收修金銀
 壹大圓上期送繳為此
 特示週知

MAGISTRACY, HONGKONG.

6th October, 1879.

Summary of cases deserving notice decided at the Magistracy of Hongkong, from 27th September to 3rd October, 1879, both days inclusive.

Larceny.

1. T'soi A-shui, a blacksmith, was, on the 27th ultimo, convicted of stealing a screw top, the property of Ün Chan-ün, and sentenced to six months' imprisonment with hard labour.

香港巡理 府自己卯 年八月十 二日起至 十八日止 所判案情 選錄於後

案 竊 偷

蔡亞水 鑄匠也 於本月 十二日 偷去袁 珍垣鐵 器一件 被拿到 案官斷 監禁六 個月並 作苦工